Porównanie tłumaczeń Psalmów 105:40

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Prosili – i zesłał mi przepiórki,\* I nasycił ich chlebem z niebios.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Kiedy prosili, zesłał im przepiórki I ich głód zaspokajał, zsyłając z nieba chleb. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Na *ich* żądanie zesłał przepiórki i nasycił ich chlebem z nieba. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Na żądanie ich przywiódł przepiórki, a chlebem niebieskim nasycił ich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Żądali i przyleciała przepiórka, i chlebem niebieskim nasycił je. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Prosili i przywiódł przepiórki, i nasycił ich chlebem z nieba. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Prosili, a On zesłał przepiórki I chlebem niebieskim ich nasycił. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdy prosili, zesłał przepiórki i nakarmił ich chlebem z nieba. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Na ich prośbę zesłał przepiórki, nasycił ich chlebem z nieba. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Na ich prośbę zesłał przepiórki i chlebem z nieba ich karmił. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Господь розгнівався люттю на свій нарід і зогидив своє насліддя. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zażądano – a przyprowadził przepiórki oraz nasycał ich chlebem niebios. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Prosili, a on potem sprowadził przepiórki i nasycał ich chlebem z nieba. |

1. 1) <x>20 16:13</x>; <x>40 11:31-32</x>; <x>230 78:27-30</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>20 16:14-15</x>; <x>40 11:6-9</x>; <x>230 78:24-25</x>; <x>500 6:31-32</x>; <x>530 10:3</x> [↑](#footnote-ref-3)